

RICHARD PROULX

BICINIA ET TRICINIA

**Introduction à la musique polyphonique
selon la pédagogie kodaliennne**

PREMIER CAHIER

SEPTIÈME ÉDITION

R.  PROULX
r-g-proulx.com

REMERCIEMENTS

Nous remercions vivement les personnes, institutions, et maisons d'éditions d'édition qui ont contribué à la réalisation de ce manuel.

- Armand Colin, Éditeur, Paris, Madame Anne-Sophie Guillaumet
- CNDP, CDDP Deux Sèvres, Madame Christiane Pineau
- Édition Fleurus, Paris, Madame Le Gal
- Édition Labor, Bruxelles, Madame Sonia Lefebvre
- Édition Laffont, (pour les éditions Seghers), Paris, Madame Joëlle Nadeau
- Édition Magnard, Paris, Madame Liennard
- Édition ouvrières, Paris, Madame Simone Charpentreau
- Éditions Pierre Bossuet, Paris, 1926
- Éditions Salabert, Monsieur Hemmerlé, Paris, 1933
- Éditions Van de Velde, Tours, 1935
- Les publications Graficor et Le sablier inc., Madame Vésina et M. Gauthier
- Librairie Beauchemin limitée, Monsieur Allaire, Montréal, 1931
- Publications Graficor (1989), inc., Boucherville, Madame Claire Turcotte

Nous exprimons aussi notre gratitude à Zoltán Kodály pour son oeuvre ainsi qu'au personnel de l'Institut qui porte son nom pour l'attention et la formation exceptionnelle que j'y ai reçue, à Madame Jacquotte Ribière-Raverlat, grande pionnière de l'éducation musicale kodalienne française pour ses ouvrages et tout particulièrement pour avoir découvert et présenté les tournures mélodiques récurrentes de la chanson folklorique française, à Conrad Laforte pour ses ouvrages et tout particulièrement pour son *Catalogue de la chanson folklorique française*, à William Lemit et Constantin Brăiloiu pour leurs travaux respectifs en ethnomusicologie, à Jean-Jacques Nattiez, mon directeur de recherche, qui a présenté les critères nous permettant de parler de la musique comme langage, à Edith Lantos pour ses conseils pédagogiques judicieux, à Michel Lavigne et Mélanie Gratton-Gingras pour leurs excellentes illustrations, à Louis Rose, Mélanie Gratton-Gingras et Mostafa Fadli pour leur aide en micro-informatique, à Pierre Bourret qui a révisé les textes et à mon épouse Angelina pour son soutien indéfectible.

SEPTIÈME ÉDITION

© Richard (Gérard) Proulx

Tous droits réservés

ISBN : 978-2-921023-75-7

Dépôt légal : 3^e trimestre 2020

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

IMPRIMÉ AU QUÉBEC

Logiciel de typographie musicale : , Lelan Smith

Polices de caractères : - Clarendon médium, Adobe Systems Incorporated

- Helvetica, Adobe Systems Incorporated

- Times New Roman Berthold, The Font Company

PRÉFACE

Other nations cannot follow the peculiar road of the Hungarian development. The Kodály Program must reflect the needs of the children in the particular environment in which they happen to live. The first step in consideration of this must, for the Kodaly Program would be for the IKS, to direct its attention to specific planning for such a development... This means that there will be an organised effort on the part of the IKS to have each nation develop its own set of specific needs and material which they feel will adequately reflect their heritage...

Florence Taylor, IKS, 1979

Richard Proulx's *Bicinia et tricinia* fulfill a great need for a really polyphonic –as opposed to homophonic– French folk song collection. The melodies are beautiful, the added voice is mostly written in contrapuntal imitation and the setting is accessible.

The author gained his Master Degree in Musicology from the Université de Montréal and has studied one year in Hungary where he received a Certificate from the Zoltan Kodály Zenepedagogiai Intézet. His experience as a dedicated teacher combined with his expertise in the field of French folk song and his deep knowledge of the pedagogical ideas of Zoltán Kodály make this work very precious.

In his introduction to *Bicinia Hungarica*, Zoltán Kodály wrote : ...*while singing in itself is good, the real reward comes to those who sing, and feel, and think with others. This is what harmony means.*

I am personally convinced that *Bicinia et tricinia* will serve as a great inspiration to many music educators.

Edith Lantos *

* Spécialiste de la pédagogie kodaliennne, chef de chœur de réputation internationale et co-auteure de *Ének-Zene*, vol. 1, 2 et 3 (manuel d'éducation musicale des écoles hongroises au primaire) et de *Bounce High, Bounce Low*, Edith Lantos, au moment où elle a écrit ces lignes, était Directrice du Programme d'éducation musicale kodaliennne au Royal Conservatory of Music de Toronto.

La relation la plus parfaite entre le langage et la musique se trouve dans la chanson folklorique.

Kodály, Zoltán, 1951

The structure of the melody should be determined by the structure of the text; that is the single sections of a given melody may be expected to correspond to the respective lines of the text.

Bartók, Béla, 1951, page 7

...le rythme du vers français repose sur la dernière syllabe accentuée du vers et, de plus, pour les vers à césure, sur la dernière syllabe accentuée du premier hémistiche.

Laforte, Conrad, 1981 page 22

La musique folklorique hongroise doit devenir la langue maternelle musicale de l'enfant. C'est seulement après l'avoir apprise qu'il pourra se tourner vers la musique d'ailleurs.

Kodály, Zoltán, 1929

Tout d'abord, le mot système pourra surprendre ceux qui persistent à ne voir dans l'art populaire (folklorique) qu'arbitraire et hasard. Force nous est pourtant de le prononcer chaque fois que l'investigation met à nu un ensemble de procédés artistiques dominés par des lois intelligibles. Encore qu'elles ne soient pas codifiées et que leurs gardiens n'en aient aucune science, ces lois étonnent souvent par leur rigueur. Il incombe au folkloriste (ethnomusicologue) de les pénétrer et de les énoncer.

Brăiloiu, Constantin, 1973, page 53

...but after 1945, when most of Kodaly's ideas had been adopted in music teaching, it was in the instrumental music school's solfege classes where the conditions for further progress were worked out. The "principle of style" was first recognised here, and when it was introduced into the curriculum, it brought new opportunities for building up the teaching material... It was in the focus of the Kodály concept that old fashioned, mainly theoretical method of music teaching should be replaced by a new, genuinely musical way of instruction. It was recognised that this could be better met, and the musical material more effective if within the training, one "style" was given a central place... According to this principle of style, folk songs (music) should be placed in a newly defined framework and should be thought in a very organised way.

Dobszay, Laszló, 1970

Entamant une comparaison entre musique et langage, Jean-Jacques Nattiez (1975, p. 35) pose la question cruciale : "Dans quel contexte parle-t-on de la musique comme langage et comment peut-on définir un langage?" Il répond en proposant trois critères majeurs...

a) Un critère morphologique et syntaxique :

"...un système musical de référence"

b) Un critère stylistique :

"On glisse ainsi du système de référence au style propre à un compositeur."

c) Un critère sémantique :

"Langage musical implique l'existence d'une signification, voire d'un message."

Deliège, Célestin, 1984, pages 22 et 23

INTRODUCTION

L'harmonisation des mélodies folkloriques constitue une tâche des plus difficile, aussi difficile, sinon plus, que de composer une oeuvre de grande envergure. L'une des difficultés majeures de cette tâche provient des lourdes contraintes que toute mélodie préexistante impose au compositeur. L'autre découle du caractère spécifique de la mélodie folklorique qu'il faut d'abord reconnaître pour s'en imprégner et, à force de travail, faire ressortir dans l'harmonisation.

Béla Bartók, *De l'importance de la musique folklorique.*

L'adaptation française de la pédagogie kodaliennne a connu, au fil des années, des développements significatifs. Je pense particulièrement aux travaux de Jacquotte Ribière-Raverlat et de Christiane Pineau. Toutefois, l'absence d'un matériau musical culturellement pertinent et progressif s'adressant directement aux élèves constituait une lacune.

C'est dans le but de combler cette lacune que j'ai composé, entre autres, dans le cadre de la série *Bicinia et tricinia* un matériau musical véritablement polyphonique (par opposition à la polyphonie homophonique), progressif et culturellement pertinent en ce sens qu'il reflète véritablement la musique de la chanson folklorique française.

Ce manuel présente à l'élève quelques-unes des plus belles chansons folkloriques françaises intra-pentatoniques harmonisées à deux ou trois voix ainsi que des accompagnements digitaux (orchestre à cordes) sur DC (CD). Il assure le développement progressif de l'audition polyphonique et initie l'élève à l'imitation contrapuntique.

Je réitère ici mon appréciation et ma reconnaissance à Jacquotte Ribière-Raverlat, grande pionnière de l'adaptation française de la pédagogie kodaliennne, qui a découvert et présenté les tournures mélodiques récurrentes de la chanson folklorique française ainsi qu'à Conrad Laforte qui a présenté la structure du vers français de tradition orale et les formules strophiques de cette poésie orale. Les travaux de ce dernier m'ont permis de dégager le système rythmique et les formes récurrentes de cette musique.

C'est ainsi que, tout particulièrement grâce à ces travaux, j'ai pu créer le matériau musical de cet ouvrage en espérant qu'il sera utile aux pédagogues kodaliens et surtout à à notre jeune génération.

Richard Proulx

Richard Proulx,

APPRÉCIATIONS

À mon avis, les bicinia sont fort beaux. Ils sont intéressants, bien construits, accessibles et caractéristiques.

Je vous félicite et souhaite qu'un grand nombre de personnes puissent les utiliser au plus tôt.

László Vikár (Budapest / Hongrie)

Vous apportez votre contribution dans un domaine où il y avait un manque en ce qui concerne l'adaptation française.

Je vous adresse toutes mes félicitations et tous mes encouragements pour ce travail que je ne manquerai pas de faire connaître.

Christiane Pineau (Niort / France)

Voilà un travail en profondeur qui contribue grandement à l'avancement de la cause musicale que nous défendons.

Je vous en remercie et, en même temps, vous en félicite.

Edouard Garo (Nyon / Suisse)

J'ai lu vos manuels avec attention et je dois vous féliciter pour leur sens pédagogique et leur connaissance de la chanson folklorique française...

Je souhaite bon succès à vos travaux et vous assure, Monsieur, de mes meilleurs sentiments.

Jacques Chailley (Paris / France)

Musicien, pédagogue, ethnomusicologue et professeur, Richard Proulx a repris l'idée de Zoltán Kodály. Étant lui-même grand connaisseur du folklore francophone dont il est imbibé, il a fait le même travail pour la musique de la chanson folklorique française.

Ses ouvrages sont un outil de travail indispensable pour ceux qui veulent rester fidèles à l'esprit de Kodály.

Charlotte Messiaen (Grez-Doiceau / Belgique)

Le travail que vous faites est un travail de qualité et d'une importance capitale en éducation musicale. Je me réjouis de voir que, par ces publications, il saura profiter à plusieurs enseignant(e)s et, surtout, à notre jeune génération.

Albert La France (Edmonton / Canada)

1.0 Si j'étais une girafe

Modéré (♩ = 74)

Folklore

2	<i>mf-mp</i>	s, s,	d d	r r	d d	s, s,	d d	r r		(')
		Si j'é -	tais u -	ne gi -	ra - fe,	Je mon -	t'rais sans	es - ca -	lier,	
2	<i>mf-mp</i>	s, s,	d d	r r	d d	s, s,	d d	r r		(')
		Si j'é -	tais u -	ne gi -	ra - fe,	Je mon -	t'rais sans	es - ca -	lier,	
		s, s,	d d	r r	d d	s, s,	d	r r		(')
		Tout là -	haut, à	la lu -	car - ne,	Tout là -	haut,	au gre -	nier.	
		s, s,	d d	r r	d d	s, s,	d	r r		(')
		Tout là -	haut, à	la lu -	car - ne,	Tout là -	haut,	au gre -	nier.	
		s, s,	d d	r r	d d	s, s,	d d	r r		(')
		Si j'é -	tais u -	ne gi -	ra - fe,	Je mon -	t'rais sans	es - ca -	lier,	
		♪	♪	<i>mf-mp</i> s, s,	d d	r r	d d	s, s,		(')
			Si j'é -	tais u -	ne gi -	ra - fe,	Je mon -	t'rais...		
		s, s,	d d	r r	d d	s, s,	d	r r		(')
		Tout là -	haut, à	la lu -	car - ne,	Tout là -	haut,	au gre -	nier.	
		♪	♪	<i>mf-mp</i> s, s,	d d	r r	d d	s, s,		(')
			Tout là -	haut, à	la lu -	car - ne,	au gre -	nier.		

(FIN)

2.0 Le rémouleur

En accélérant peu à peu (♩ = 74 - 90)

Folklore

2						(')	
<i>mf</i>	d	r	d	s,	d	r	d
1.	Ré - mou -	leur	ne	sait	pas	fai - re	Le mé - tier de cor - don - nier :
2						(')	
<i>mf</i>	d	r	d	s,	d	r	d
1.	Ré - mou -	leur	ne	sait	pas	fai - re	Le mé - tier de cor - don - nier :
						(')	
	d	r	d	s,	d	r	d
	L'a - lê -	ne	le	met	en	pei - ne; Le li - gneul	lui fait peur.
						(')	
	d	r	d	s,	d	r	d
	L'a - lê -	ne	le	met	en	pei - ne; Le li - gneul	lui fait peur.
						(')	
	d	r	d	s,	d	r	d
2.	Mais lors -	que	sa	meu - le	tour - ne, Faut le - voir	se dé - me -	ner :
						(')	
	d	r	d	s,	d	r	d
2.	Mais lors -	que	sa	meu - le	tour - ne, Faut le - voir	se dé - me -	ner :
						(')	
	d	r	d	s,	d	r	d
	Cou-teaux	et	ci - seaux	re -	tour - ne; Il fait	bien	son mé - tier.
						(')	
	d	r	d	s,	d	r	d
	Cou-teaux	et	ci - seaux	re -	tour - ne; Il fait	bien	son mé - tier.

2.1 Le rémouleur

En accélérant peu à peu (♩ = 74 - 90)

Folklore

I. *mf-mp* *d*
1. Ré-mou - leur ne sait pas fai - re Le mé - tier de cor-don - nier : (')

II. *mf-mp* *d*
1. Ré-mou - leur ne sait pas fai - re Le mé - tier de cor-don - nier : (')

L'a - lê - ne le met en pei - ne; Le li - gneul lui fait peur. (')

L'a - lê - ne le met en pei - ne; Le li - gneul lui fait peur. (')

mf-mp *d*
2. Mais lors - que sa meu - le tour - ne, Faut le voir se dé - me - ner : (')

mf-mp *d*
2. Mais lors - que sa meu - le tour - ne, Faut le voir se dé - me - ner : (')

Cou-teaux et ci - seaux re - tour - ne; Il fait bien son mé - tier. (')

Cou-teaux et ci - seaux re - tour - ne; Il fait bien son mé - tier. (')

3.0 Le soulier caché

Modéré (♩ = 77)

Paroles et musique : R. G. Proulx

2 mf-mp s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m r r ché; Viens et	d d r r cher- che, viens et	m d cher- che...
2 mf-mp s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m r r ché; Viens et	d d r r cher- che, viens et	m d cher- che...
s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m r r ché; Viens et	d d r r cher- che ton sou -	^(') d lier.
s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m r r ché; Viens et	d d r r cher- che ton sou -	^(') d lier.
s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m r r ché; Viens et	d d r r cher- che, viens et	m d cher- che...
♪	mf-mp s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m s _i s _i ché; Viens et	s _i d cher- che...
s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m r r ché; Viens et	d d r r cher- che ton sou -	^(') d lier.
♪	mf-mp s _i s _i Ton sou -	d d r r lier est bien ca -	^(') m s _i s _i ché; ...ton sou -	^(') d lier.

(FIN)

3.1 Le soulier caché

Modéré (♩ = 77)

Paroles et mélodie : Richard Proulx

I. *mf-mp* Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che, viens et cher-che...

II. *mf-mp* Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che, viens et cher-che...

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che ton sou - lier.

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che ton sou - lier.

mf-mp *s,* Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che, viens et cher-che...

mf-mp *s,* Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che...

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che ton sou - lier.

Ton sou - lier est bien ca - ché; ...ton sou - lier.

4.1 Sur le pont de la marguerite

Modéré (♩. = 70)

Folklore

I. *mf-mp* 1. Sur le pont d'la mar - gue - ri - te, Il ya - vait un bou - lan - ger (')

II. *mf-mp* 1. Sur le pont d'la mar - gue - ri - te, Il ya - vait un bou - lan - ger (')

Qui pleu - rait dans sa fa - ri - ne Pour a - voir du pain sa - lé. (')

Qui pleu - rait dans sa fa - ri - ne Pour a - voir du pain sa - lé. (')

Re-lè-ve - toi, Jean - net - te; Re-lè-ve - toi, Jean - not. (')

Re-lè-ve - toi, Jean - net - te; Re-lè-ve - toi, Jean - not. (')



mf-mp *m* 2. Sur le pont d'la mar - gue - ri - te, Il y a - vait un bou - lan - ger (2)

mf-mp *m* Qui pleu - rait dans sa fa - ri - ne Pour a - voir du pain sa - lé.

mf-mp *m* At-trap-pe-moi, Jean - net - te; At-trap-pe-toi, Jean - not. (2)

mf-mp At-trap', Jean-net - te; At-trap', Jean-not.



5.0 La pluie et le beau temps

Lent (♩ = 87)

Folklore

3 mf-mp La	(¹) r pluie	(¹) m la	(¹) d pluie	(¹) m Va	t-en par	Am	(¹) m boi	d se;
3 mf-mp La	(¹) r pluie	(¹) m la	(¹) d pluie	(¹) m Va	t-en par	Am	(¹) m boi	d se;
m Beau	(¹) r temps	(¹) m jo	(¹) d li	(¹) m Viens	r par	m Beau	r gen	d cy.
m Beau	(¹) r temps	(¹) m jo	(¹) d li	(¹) m Viens	r par	m Beau	r gen	d cy.
mf-mp La	(¹) r pluie	(¹) m la	(¹) d pluie	(¹) m Va	t-en par	Am	(¹) m boi	d se;
(¹) s, La	(¹) s, pluie	(¹) s, la	(¹) s, pluie	(¹) s, ...	(¹) s, par	(¹) s, Am	(¹) s, boi	(¹) d se;
m Beau	(¹) r temps	(¹) m jo	(¹) d li	(¹) m Viens	r par	m Beau	r gen	d cy.
(¹) s, Beau	(¹) s, temps	(¹) s, jo	(¹) s, li	(¹) s, ...	(¹) s, Beau	(¹) s, gen	(¹) s, cy.	(¹) d

5.1 La pluie et le beau temps

Lent (♩ = 87)

Folklore

I. *mf-mp* La pluie —, la pluie —, Va - t-en par Am - boi - se;

II. *mf-mp* La pluie —, la pluie —, Va - t-en par Am - boi - se;

Beau temps — jo - li —, Viens par Beau - gen - cy.

Beau temps — jo - li —, Viens par Beau - gen - cy.

mf-mp La pluie —, la pluie —, Va - t-en par Am - boi - se;

mf-mp La pluie —, la pluie —, ...par Am - boi - se;

Beau temps — jo - li —, Viens par Beau - gen - cy.

Beau temps — jo - li —, ...Beau - gen - cy.

6.0 Mademoiselle, faites-vous belle

Modéré (♩. = 60)

Folklore

2 ♩ <i>mf-mp</i> 1. Ma- de- moi -												(²)
	<i>sel</i> - le, Fai- tes- vous		<i>le</i> : Vo- tre ga -		<i>lant</i> Vien- dra		de -		<i>main.</i>			
2 ♩ <i>mf-mp</i> 1. Ma- de- moi -												(²)
	<i>sel</i> - le, Fai- tes- vous		<i>le</i> : Vo- tre ga -		<i>lant</i> Vien- dra		de -		<i>main.</i>			
												(²)
	S'il vous em- <i>bras</i> - se, Fai- tes- lui		<i>grâ</i> - ce. Mais s'il vous		<i>mord</i> , Cri- ez		très		<i>fort.</i>			
												(²)
	S'il vous em- <i>bras</i> - se, Fai- tes- lui		<i>grâ</i> - ce. Mais s'il vous		<i>mord</i> , Cri- ez		très		<i>fort.</i>			
<i>mf-mp</i> 2. Ma- de- moi -												(²)
	<i>sel</i> - le,		Vo- tre ga -		<i>lant</i> Vien- dra		de -		<i>main.</i>			
												(²)
	Fai- tes- vous		<i>bel</i> - le : Vo- tre ga -		<i>lant</i> Vien- dra		de -		<i>main.</i>			
												(²)
	S'il vous em- <i>bras</i> - se,		Mais s'il vous		<i>mord</i> , Cri- ez		très		<i>fort.</i>			
												(²)
	Fai- tes- lui		<i>grâ</i> - ce. Mais s'il vous		<i>mord</i> , Cri- ez		très		<i>fort.</i>			

6.1 Mademoiselle, faites-vous belle

Modéré (♩. = 60)

Folklore

I. *mf-mp* Ma-de-moi - sel - le, Fai-tes-vous bel - le: Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (')

II. *mf-mp* Ma-de-moi - sel - le, Fai-tes-vous bel - le: Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (')

S'il vous em-bras - se, Fai-tes-lui grâ - ce. Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (')

S'il vous em-bras - se, Fai-tes-lui grâ - ce. Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (')

mf-mp Ma-de-moi - sel - le, Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (')

mf-mp Fai-tes-vous bel - le: Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (')

S'il vous em-bras - se, Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (')

Fai-tes-lui grâ - ce. Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (')

7.1 Hirondelle

Modéré (♩ = 93)

Folklore (v. m.)

I. *mf-mp* d (')
Hi - ron - del - le,

II. *mf-mp* d (')
Hi - ron - del - le,

(')
Pas - se pas - se - rel - le;

(')
Pas - se pas - se - rel - le;

(')
P'tit' sou - ris,

(')
P'tit' sou - ris,

Pas - se par i - ci.

Pas - se par i - ci.

8.1 Une vieille bavarde

Modéré (♩ = 93)

Paroles : Alphonse de Lamartine

I. *mf-mp* *d* (')
 U - ne vieill' ba - var - de, un pos - til - lon gris,

II. *mf-mp* *d* (')
 U - ne vieill' ba - var - de, un pos - til - lon gris,

(')
 Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un puits;

(')
 Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un puits;

(')
 Des roses et des lys dans un pot d'mou - tar - de,

(')
 Des roses et des lys dans un pot d'mou - tar - de,

Voi - là le che - min qui mène à Pa - ris.

Voi - là le che - min qui mène à Pa - ris.

mf-mp ^d U - ne vieill' ba - ^(') var - de, un pos - til - lon gris,

mf-mp U - ne vieill' ba - ^d var - de, un pos - til - lon ^(')

^(') Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un puits,

gris, ^(') Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un

^d Des roses et des lys dans un pot d'mou - tar - de, ^(')

puits, s, ^(') ...dans un pot d'mou - tar - de,

Voi - là le che - min qui mène à Pa - ris.

...qui mène à Pa - ris.

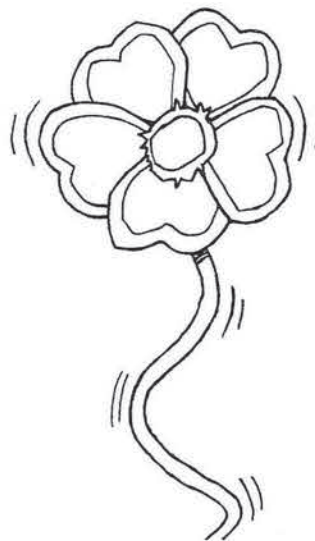
9.1 Dansons la capucine

Modéré (♩ = 84)

Folklore

I.

II.



mf d (')

2. Dan - sons la ca - pu - ci - ne; Ya pas de vin chez nous.
 3. Dan - sons la ca - pu - ci - ne; Ya du plai - sir chez nous.

mf

2. Dan - sons la ca - pu - ci - ne;
 3. Dan - sons la ca - pu - ci - ne;

(')

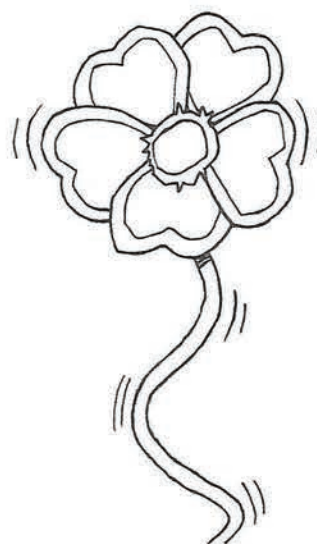
Yen a chez la voi - si - ne, Mais ce n'est pas pour nous.
 On pleur'chez la voi - si - ne; On rit tou - jours chez nous.

Ya On pas rit de vin chez nous;
 On rit tou - jours chez nous.

(')

You!
 You!

You!
 You!



10.1 Ramène tes moutons

Modéré (♩ = 84)

Folklore

I. *mf-mp* La plus gen-tille à mon gré, La plus gen-tille à mon gré,

II. *mf-mp* La plus gen-tille à mon gré, La plus gen-tille à mon gré,

Je vais vous la pré-sen-ter, Je vais vous la pré-sen-ter;

Je vais vous la pré-sen-ter, Je vais vous la pré-sen-ter;

Nous lui frons pas-ser bar-riè-re; Ra-mèn' tes mou-tons, ber-gè-re.

Nous lui frons pas-ser bar-riè-re; Ra-mèn' tes mou-tons, ber-gè-re.

Ra-mèn', ra-mèn' tes mou-tons, Ra-mèn' les à la mai-son.

Ra-mèn', ra-mèn' tes mou-tons, Ra-mèn' les à la mai-son.

La plus gen-tille à mon gré,

Je vais vous la pré-sen - ter,

Nous lui frons pas-ser bar - riè - re; Ra - mèn' tes mou-tons, ber - gè - re.

Pass', ber - gè - re; Va, ber - gè - re.

Ra - mèn', ra - mèn' tes mou - tons à la mai - son.

Ra - mèn', ra - mèn' tes mou - tons; Ra - mèn' - les à la mai - son.

11.1 D'où viens-tu, bergère?

Lent (♩ = 64)

Folklore (v. m.)

I. 

1. - D'où viens - tu, ber-gè-re? D'où viens - tu ____?
 2. - Qu'as - tu vu, ber-gè-re? Qu'as - tu vu ____?
 3. - Rien de plus, ber-gè-re? Rien de plus ____?

II. 

1. - D'où viens - tu? D'où viens - tu ____?
 2. - Qu'as - tu vu? Qu'as-tu vu ____?
 3. - Rien de plus? Rien de plus ____?

III. 

1. - D'où viens - tu ____?
 2. - Qu'as - tu vu ____?
 3. - Rien de plus ____?



1. - D'où viens - tu, ber-gè-re? D'où viens - tu ____?
 2. - Qu'as - tu vu, ber-gè-re? Qu'as - tu vu ____?
 3. - Rien de plus, ber-gè-re? Rien de plus ____?



1. - D'où viens - tu? D'où viens - tu ____?
 2. - Qu'as - tu vu? Qu'as-tu vu ____?
 3. - Rien de plus? Rien de plus ____?



1. - D'où viens - tu ____?
 2. - Qu'as - tu vu ____?
 3. - Rien de plus ____?

(1)

mp

s

- D'où viens-tu — ? D'où viens - tu — ?
 - Qu'as-tu vu — ? Qu'as - tu vu — ?
 - Rien de plus — ? Rien de plus — ?

s,

mp

- Je viens de l'é - ta - ble, De m'y pro - me - ner —
 - J'ai vu dans la crè - che, Un pe - tit en - fant —
 - Saint'Ma-rie, sa mè - re, Lui don-nant du lait —

(1)

(1)

(1)

- D'où viens-tu — ? D'où viens - tu — ?
 - Qu'as-tu vu — ? Qu'as - tu vu — ?
 - Rien de plus — ? Rien de plus — ?

(1)

(1)

J'ai vu un mi - ra - cle Qui vient d'ar - ri - ver —
 Sur la pail - le frai - che, Dor-mant ten-dre - ment —
 Saint Jo - seph, près d'el - le, Qui les re - gar - dait —

12.1 Ho, ho, la girouette!

Modéré (♩. = 64)

Folklore

I. *mf-mp* Ho - ho, la gi-rou-^(s) et - te! Ho - ho, l'é-pou-van-^(s) tail!

II. *mf-mp* Ho - ho, la gi-rou-^(s) et - te! Ho - ho, l'é-pou-van-^(s) tail!

Ho - ho, la gi-rou-^(s) et - te! Ho - ho, l'é-pou-van-^(s) tail!

Ho - ho, la gi-rou-^(s) et - te! Ho - ho, l'é-pou-van-^(s) tail!

mf-mp Ho - ho! Ho - ho!

mf-mp Ho - ho, la gi-rou-^(s) et - te! Ho - ho, l'é-pou-van-^(s) tail!

Ho - ho! Ho - ho!

Ho - ho, la gi-rou-^(s) et - te! Ho - ho, l'é-pou-van-^(s) tail!

13.1 Pomme de reinette et pomme d'api

Modéré (♩ = 74)

Folklore

I. *mf-mp* d Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

II. *mf-mp* d Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

mf-mp Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

mf-mp Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Note : La structure rythmique de cette chanson est basée sur la juxtaposition des deux formules d'accentuation métrique suivantes : f (faible) - F (Fort) et F (Fort) - f (faible).

14.1 As-tu connu Pipo?

Modéré (♩. = 84)

Folklore (v. m.)

I. *mf* 1. - *As - tu con-nu Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re?*

II.

- *As - tu con-nu Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot?*

2. - *Oui, j'ai con-nu Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re.*

- *Oui, j'ai con-nu Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot.*

mf *S,* (') (')

3. - Mais que man-geait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re?

5. - Mais que bu-vait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re?

mf *S,* (') (')

- Mais que man-geait Pi - po, le mi - li - tai - re?

- Mais que bu-vait Pi - po, le mi - li - tai - re?

(')

- Mais que man-geait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot?

- Mais que bu-vait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot?

mf (')

- Mais que man-geait Pi - po, le ma - te - lot.

- Mais que bu-vait Pi - po, le ma - te - lot.

mf *S,* (') (')

- Il man - geait du gru - au, le mi - li - tai - re.

- Il bu - vait du lait chaud, le mi - li - tai - re.

4. - Il man - geait du gru - au, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re.

6. - Il bu - vait du lait chaud, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re.

(')

- Il man - geait du gru - au, le ma - te - lot.

- Il bu - vait du lait chaud, le ma - te - lot.

(')

- Il man - geait du gru - au, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot.

- Il bu - vait du lait chaud, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot.

15.1 Le sellier marie sa fille

Modéré (♩ = 84)

Folklore (v. m.)

I.

II.

mf d

2. Ils sont al-lés à la mes-se, La ma-riée sur une â-nes-se
 3. Quand ils se sont mis à ta-ble, La soup' n'é-tait pas man-gea-ble
 4. Les mu-si-ciens à la dan-se, Pour bien mar-quer la ca-den-ce,

mf d

Ils sont al-lés à la mes-se, La ma-riée sur une â-nes-se
 Quand ils se sont mis à ta-ble, La soup' n'é-tait pas man-gea-ble
 Les mu-si-ciens à la dan-se, Pour bien mar-quer la ca-den-ce,

mf d (') (')

Et l'ma-rié sur un grand veau, ro-guin-guet - te,
 Et l'ro-ti n'é-tait pas chaud, ro-guin-guet - te,
 Ta-paient sur un vieux ton-neau, ro-guin-guet - te,

mf d (') (')

Et l'ma-rié sur un grand veau, ro-guin-guet - te,
 Et l'ro-ti n'é-tait pas chaud, ro-guin-guet - te,
 Ta-paient sur un vieux ton-neau, ro-guin-guet - te,

(') (')

Et l'ma-rié sur un grand veau, ro-guin-guet - te ro-guin-go.
 Et l'ro-ti n'é-tait pas chaud, ro-guin-guet - te ro-guin-go.
 Ta-paient sur un vieux ton-neau, ro-guin-guet - te ro-guin-go.

(')

Et l'ma-rié sur un grand veau, ro-guin-go.
 Et l'ro-ti n'é-tait pas chaud, ro-guin-go.
 Ta-paient sur un vieux ton-neau, ro-guin-go.

16.1 Quand mon père était bedeau

Modéré (♩ = 84) Folklore

I. *mf-mp* d (')
Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, sonn' la clo - che,

II. *mf-mp* d (')
Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, sonn' la clo - che,

III. *mf-mp* d,
Dign', dign', dign', digne!

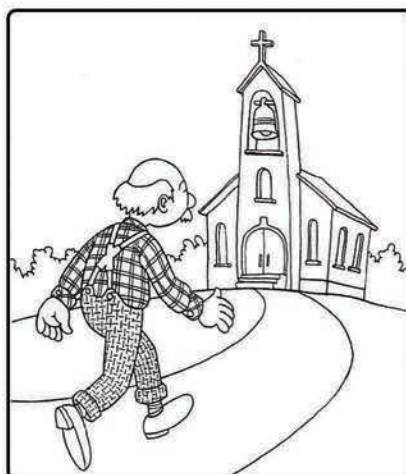
(') (')

Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, tomb' su(r) l'dos.

(') (')

Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, tomb' su(r) l'dos.

Dign', dign', dign', digne!



mf-mp ^d Quand mon père é - tait be - ^(?) deau, ^(?) Sonn' la clo - che, sonn' la clo - che...

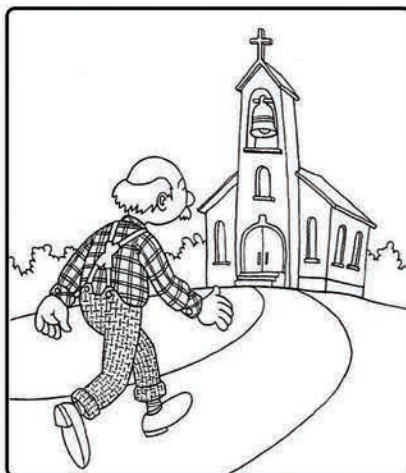
mf-mp ^d Quand mon père é - tait be - ^(?) deau, ^(?) Sonn' la clo - che...

mf-mp ^{d,} Dign', dign', dign', digne!

^(?) Quand mon père é - tait be - ^(?) deau, ^(?) Sonn' la clo - che, tomb' su(r) l'dos.

Quand mon père é - tait be - ^(?) deau, ...tomb' su(r) l'dos.

Dign', dign', dign', digne!

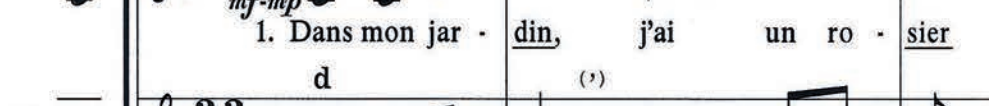


17.1 Dans mon jardin, j'ai un rosier

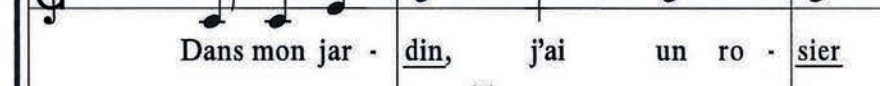
Modéré (♩ = 93)

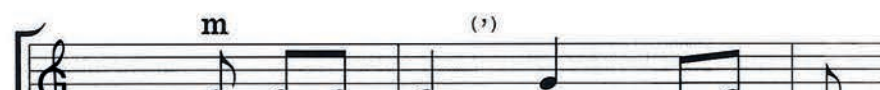
Folklore

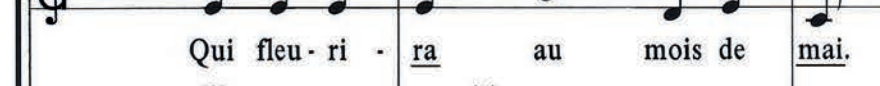
I. 

II. 

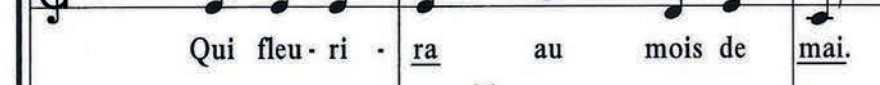












mf-mp *d* ()
2. En - trez en danse, jo - li ro - sier,

mf-mp ()
En - trez en danse, jo - li ro - sier,

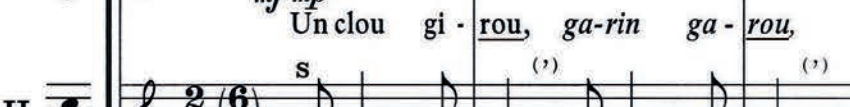
mf-mp *m* () *s*
Et choi - sis - sez... qui vous vou - lez.

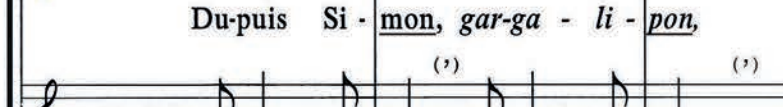
m () *s*
Et choi - sis - sez qui vous vou - lez.
...qui vous vou - lez.

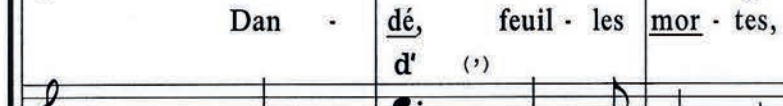
18.1 Un clou girou

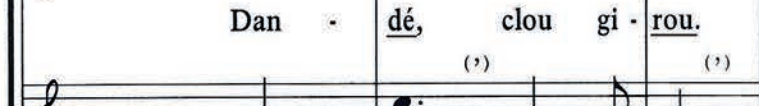
Modéré (♩. = 72)

Folklore (v.m.)

I. 
mf-mp Un clou gi - rou, ga-rin ga - rou,
 II. 
mf-mp Un clou gi - rou, ga-rin ga - rou,


 Du-puis Si - mon, gar-ga - li - pon,

 Du-puis Si - mon, gar-ga - li - pon,


 Dan - dé, feuil - les mor - tes,

 Dan - dé, feuil - les mor - tes,


 Dan - dé, clou gi - rou.

 Dan - dé, clou gi - rou.

mf-mp ^s
Un clou gi - rou,
mf-mp ^s
Ga-rin ga - rou,

Du-puis Si - mon,
mf-mp
Gar-ga - li - pon,

mf-nmf-mp ^s ^()
Dan - dé, feuil - les mor - tes,
mf-mp ^()
Dan - dé,

^() ^()
Dan - dé, clou gi - rou.
^()
feuil - les mor - tes, clou gi - rou.

19.1 Les pigeons sont blancs

Modéré (♩ = 84)

Folklore (v. m.)

I. *mf* Les pi - geons sont blancs; (')

II. *mf* Les pi - geons sont blancs; (')

Ils sont verts et gris. (')

Ils sont verts et gris. (')

Tourn' ton dos, Fran - ci - ne, d'

Tourn' ton dos, Fran - ci - ne, d'

Tra la la la la. (')

Tra la la la la. (')

2. 3. 4. Les pi - geons sont blancs;

2. 3. 4. Les pi-geons sont blancs;

2. 3. 4. Ils sont verts et gris.

2. 3. 4. Ils sont verts et gris.

2. Tourn' ton dos, Fran - cis,
 3. Tourn' ton dos, De - ni - se,
 4. Tourn' ton dos, De - nis,

2. Tourn' ton dos Fran - cis,
 3. Tourn' ton dos De - ni - se,
 4. Tourn' ton dos De - nis,

2. 3. 4. Tra la la la.

2. 3. 4. Trala la la la.

20.1 La fille au cresson

Modéré (♩ = 84)

Folklore (t. m.)

I. *mf* 1. Quand j'é-tais chez mon pè - re, pe - tite à la mai - son,

II.

mf Quand j'é-tais chez mon pè - re, pe - tite à la mai - son,

Refrain :

mf Pe - tite à la mai - son, Cou- pe, cou - pe...

mf Pe - tite à la mai - son, Cou- pe, cou - pe...

Pe - tite à la mai - son, Cou- pe donc.

Pe - tite à la mai - son, Cou- pe donc.

m

mf

2. M'ont don-né la fau - cil - le pour cueil-lir du cres - son

3. La fon-taine é - tait creu - se; je suis tom - bée au - fond

4. Par le grand che - min pas - sent trois ca - va - liers ba - rons

5. - Que don-ne - rez - vous, bel - le, si nous vous re - ti - rons ?

6. - Ti - rez d'a - bord, leur dis - je; a - près ça, nous ver - rons

7. Quand je fus re - ti - ré - e, m'en - fuis à la mai - son

8. Me mets à la fe - nê - tre, leur chante u - ne chan - son

m

mf

M'ont don-né la fau - cil - le pour cueil-lir du cres - son

La fon-taine é - tait creu - se; je suis tom - bée au - fond

Par le grand che - min pas - sent trois ca - va - liers ba - rons

- Que don-ne - rez - vous, bel - le, si nous vous re - ti - rons ?

- Ti - rez d'a - bord, leur dis - je; a - près ça, nous ver - rons

Quand je fus re - ti - ré - e, m'en - fuis à la mai - son

Me mets à la fe - nê - tre, leur chante u - ne chan - son

Refrain :

d

mf

Pe - tite à la mai - son, Cou - pe, cou - pe...

mf

Pe - tite à la mai - son,

Pe - tite à la mai - son, Cou - pe donc.

Pe - tite à la mai - son.

SUPPLÉMENT

A) Nouveaux arrangements apparentés

21. Trempe la soupe

Modéré (♩ = 93)

William Lemit (adapté)

I. *mf-mp* 1. - Trem - pe la sou - pe; trem - pe - la - bien.

II.

mf-mp 2. - La soupe est prê - te; tiens, la voi - ci.

A tous et tou - tes, bon ap - pé - tit!

mf-mp 2. - La soupe est prê - te; tiens, la voi - ci.

A tous et tou - tes, bon ap - pé - tit!

mf-mp 2. - La soupe est prê - te; tiens, la voi - ci.

A tous et tou - tes, bon ap - pé - tit!

mf-mp *d* (')
 - Trem - pe la sou - pe; trem - pe - la - bien.
mf-mp *d* (')
 - Trem - pe la sou - pe; trem - pe - la -

(')
 Trem - pe - la vi - te: nous a - vons faim.
 bien. Trem - pe - la vite: nous a - vons faim.

mf-mp *d* (')
 2. - La soupe est pré - te; tiens, la voi -
mf-mp *d* (')
 2. - La soupe est pré - te; tiens, la voi - ci.

d (')
 ci. À tous et toutes, bon ap - pé - tit!
d (')
 2. À tous et tou - tes, bon ap - pé - tit!

22. Taille le gigot

Modéré (♩ = 74)

Folklore

I. *mf-mp* *d* (') (')

1. Tail-le le gi - got, le gi-got, cui-si - niè - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.

II. *mf-mp* *d* (') (')

1. Tail-le le gi - got, le gi-got, cui-si - niè - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.

s, (') (')

Tail-le le gi - got, le gi-got, cui-si - niè - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.

s, (') (')

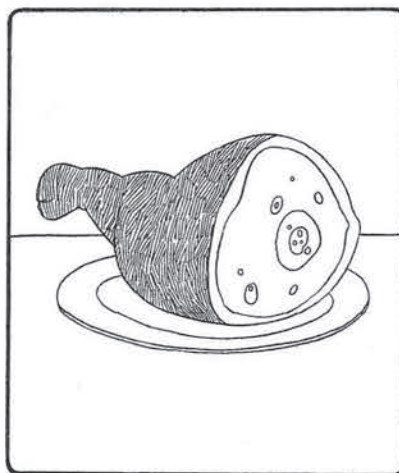
Tail-le le gi - got, le gi-got, cui-si - niè - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.

(') (') (')

Et tou - jours et tou - jours Et tou - jours, tou-jours, tou - jours.

(') (') (')

Et tou - jours et tou - jours Et tou - jours, tou-jours, tou - jours.



mf-mp 2. Tail-le le gi - got, le gi-got, l'a-mi Pier - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.

mf-mp 2. Tail-le, l'a-mi Pier - re; Tail-le le tou- jours.

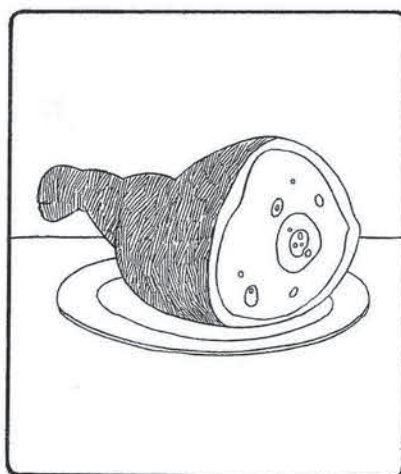
Tail-le le gi - got, le gi-got, l'a-mi Pier - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours

Tail-le, l'a-mi Pier - re; Tail-le-le tou- jours

mf-mp Et tou - jours

mf-mp Et tou - jours, tou- jours, tou - jours.

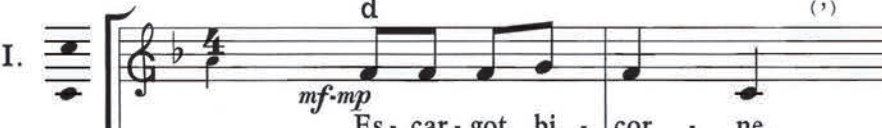
mf-mp et tou - jours Et tou - jours, tou- jours, tou - jours.



23. Escargot bicolore

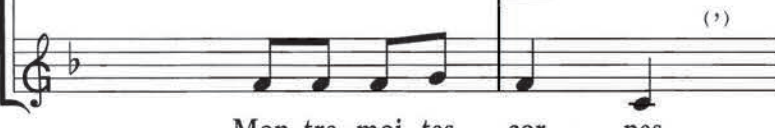
Modéré (♩ = 93)

Folklore

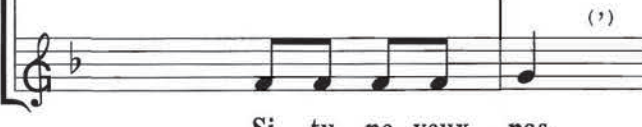
I. 

II. 













mf-mp Es - car - got bi - cor - ne,

mf-mp Es - car - got bi -

Mon - tre - moi tes cor - nes.

corne, Mon - tre - moi tes

Si tu ne veux pas,

cornes.

Je n' te pren - drai pas.

Je n' te pren - drai pas.

24. Vive les vacances !

Modéré (♩ = 93) Folklore

I. *mf-mp* *d* (')
 Vi - ve les va - can - ces,

II. *mf-mp* *d* (')
 Vi - ve les va - can - ces,

d (')
 Plus de pé - ni - ten - ces,

d (')
 Plus de pé - ni - ten - ces,

(')
 Les ca-hiers au feu,

(')
 Les ca-hiers au feu,

Les livres au mi - lieu!

Les livres au mi - lieu!

mf-mp *d* (')
 Vi - ve les va - can - ces,
mf-mp *d*
 Vi - ve les va -

(')
 Plus de pé - ni - ten - ces,
 cances, Plus de pé - ni -

(')
 Les ca - hiers au feu,
 tences,

Les livres au mi - lieu!
 s,
 Les livres au mi - lieu!

25. C'est demain, dimanche

Modéré (♩ = 93)

Folklore

I. *mf-mp* *d* C'est de-main, di - man - che, (')

II. *mf-mp* *d* C'est de-main, di - man - che, (')

La fête à ma tan - te (')

La fête à ma tan - te (')

Qui ba-laie sa chambre (')

Qui ba-laie sa chambre (')

A - vec un' rob' blanche.

A - vec un' rob' blanche.

d (')

mf-mp
2. Ell' trouve une o - ran - ge;

mf-mp
2. Ell' trouve une o -

(')

La pèle et la man - ge.

range; La pèle et la

(')

C'é - tait le des - sert

mange.

De ma vieill' grand - mère.

s,

De ma vieill' grand - mère.

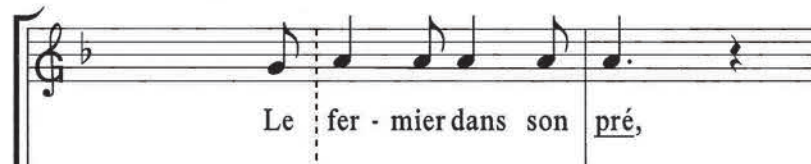
26. Le fermier dans son pré

Modéré (♩. = 84)

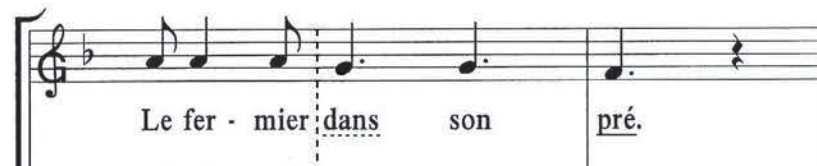
Folklore (v. m.)

I. 

II. 








mf *S,*

2. Le fer - mier prend sa femme.
 3. La femm' prend son en - fant.

mf *S,*

2. Le fer - mier prend
 3. La femm' prend son

Le fer - mier prend sa femme.
 La femm' prend son en - fant.

sa femme.
 en - fant.

Le fer - mier prend
 La femm' prend son

O - hé, o - hé, o - hé!
 O - hé, o - hé, o - hé!

sa femme.
 en - fant.

O - hé,
 O - hé,

Le fer - mier prend sa femme.
 La femm' prend son en - fant.

o - hé! Le fer - mier prend sa femme.
 o - hé! La femm' prend son en - fant.

27. Un, deux, trois, de bois

Modéré (♩ = 87) Folklore

I. *mf-mp* ^d Un, deux, trois, De bois, (')

II. *mf-mp* ^d Un, deux, trois, De bois, (')

Quatr', cinq, six, De buis, (')

Quatr', cinq, six, De buis, (')

Sept, huit, neuf, De boeuf, (')

Sept, huit, neuf, De boeuf, (')

Dix, onz', douze, De bouze. (')

Dix, onz', douze, De bouze. (')

Un, deux, trois, De bois,
s,
Un, deux, trois,

Quatr', cinq, six, De buis,
De bois, Quatr', cinq, six,

Sept, huit, neuf, De boeuf,
De buis, Sept, huit, neuf,

Dix, onz', douze, De bouze.
De boeuf, Dix, onz', douze.

28.0 Fais dodo, Colas

Lent (♩ = 64)

Folklore

3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, Co -	♩ r d r	♩ ^(^o) m d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, Co -	♩ r d r	♩ ^(^o) m d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, T'au -	♩ r m r	♩ ^(^o) d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, T'au -	♩ r m r	♩ ^(^o) d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, Co -	♩ r d r	♩ ^(^o) m d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, mon	♩ s, s,	♩ ^(^o) d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, T'au -	♩ r m r	♩ ^(^o) d
3 ♩ <i>mp-p</i> Fais — do -	(^o) ♩ do —, do -	♩ s, s,	♩ ^(^o) d

Lyrics: Fais dodo, Colas, mon p'tit frère; Fais dodo, T'au ras du lo-lo.

28.1 Fais dodo, Colas

Lent (♩ = 64) Folklore

I. *mf-mp* Fais _____ do - do _____, Co - las, mon p'tit frè - re;

II. *mf-mp* Fais _____ do - do _____, Co - las, mon p'tit frè - re;

Fais _____ do - do _____, T'au - ras du lo - lo.

Fais _____ do - do _____, T'au - ras du lo - lo.

mf-mp Fais _____ do - do _____, Co - las, mon p'tit frè - re;

mf-mp Fais _____ do - do _____, mon frè - re;

Fais _____ do - do _____, T'au - ras du lo - lo.

Fais _____ do - do _____, do - do.

29. Le sellier marie sa fille

Modéré (♩ = 93)

Folklore (t. m.)

I. *mf* 1. Le sel - lier ma - rie sa fil - le, La pe - ti - te Pé-tro - nil - le, (')

II. *mf* Le sel - lier ma - rie sa fil - le, La pe - ti - te Pé-tro - nil - le, (')

mf Le sel - lier ma - rie sa fil - le, La pe - ti - te Pé-tro - nil - le, (')

mf À un fai - seur de sa - bots, ro-guin-guet - te, (')

mf À un fai - seur de sa - bots, ro-guin-guet - te, (')

À un fai - seur de sa - bots, ro-guin-guet - te ro-guin-go.

À un fai - seur de sa - bots, ro-guin-guet - te ro-guin-go.

mf d (')

2. Ils sont al - lés à la mes - se, La ma - riée sur une â - nes - se
 3. Quand ils se sont mis à ta - ble, La soup' n'é - tait pas man - gea - ble
 4. Les mu - si - ciens à la dan - se, Pour bien mar - quer la ca - den - ce,

mf d (') (')

Ils sont al - lés à la mes - se, La ma - riée sur une â - nes - se
 Quand ils se sont mis à ta - ble, La soup' n'é - tait pas man - gea - ble
 Les mu - si - ciens à la dan - se, Pour bien mar - quer la ca - den - ce,

mf d (')

Et l'ma - rié sur un grand veau, ro - guin - guet - te,
 Et l'ro - ti n'é - tait pas chaud, ro - guin - guet - te,
 Tapaient sur un vieux ton - neu, ro - guin - guet - te,

mf d (')

Et l'ma - rié sur un grand veau, ro - guin - guet - te,
 Et l'ro - ti n'é - tait pas chaud, ro - guin - guet - te,
 Tapaient sur un vieux ton - neu, ro - guin - guet - te,

mf d

Et l'ma - rié sur un grand veau, ro - guin - guet - te ro - guin - go.
 Et l'ro - ti n'é - tait pas chaud, ro - guin - guet - te ro - guin - go.
 Tapaient sur un vieux ton - neu, ro - guin - guet - te ro - guin - go.

Et l'ma - rié sur un grand veau, ro - guin - go.
 Et l'ro - ti n'é - tait pas chaud, ro - guin - go.
 Tapaient sur un vieux ton - neu, ro - guin - go.

30. Il était une bergère

Modéré (♩. = 72)

Folklore (t. m.)

I. *mf* 1. Il é - tait un' ber - gè - re, et ron ron ron pe-tit pa - ta-pon,

II. *mf* 1. Il é - tait un' ber - gè - re, et ron ron ron pe-tit pa - ta-pon,

I. *s,* Il é - tait un' ber - gè - re qui gar - dait ses mou-tons, ron ron,

II. *s,* Il é - tait un' ber - gè - re qui gar - dait ses mou-tons, ron ron,

qui gar - dait ses mou-tons.

qui gar - dait ses mou-tons.



2. El - le fit un fro - ma - ge,
 3. Son cha - ton la re - gar - de,
 4. Si tu y mets la pat - te,
 5. Il n'y mit pas la pat - te,
 6. La ber - gère en co - lè - re,

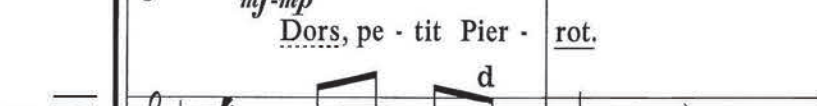
El - le fit un fro - ma - ge du lait de ses mou - tons, ron ron,
 Son cha - ton la re - gar - de d'un pe - tit air frip - pon, ron ron,
 Si tu y mets la pat - te, je joue - rai du bâ - ton, ron ron,
 Il n'y mit pas la pat - te mais y mit le men - ton, ron ron,
 La ber - gère en co - lè - re chas - sa son p'tit cha - ton, ron ron,

du lait de ses mou - tons.
 d'un pe - tit air frip - pon.
 je joue - rai du bâ - ton.
 mais y mit le men - ton.
 chas - sa son p'tit cha - ton.

31. Dors, petit Pierrot

Modéré (♩ = 62)

R. G. Proulx

I. 
 II. 








32. À la claire fontaine

Modéré (♩ = 77)

Folklore

I. *mf* 1. À la clai-re fon-tai-ne, m'en al-lant pro-me-ner,

II.

mf À la clai-re fon-tai-ne, m'en al-lant pro-me-ner,

m J'ai trou-vé l'eau si bel-le que je m'y suis bai-gné. (')

Refrain :

mf Il ya long-temps que je t'ai-me; ja-mais je ne t'ou-blie-rai.

mf *d*

2. J'ai trou-vé l'eau si bel-le que je m'y suis bai-gné.
 3. Sous les feuil-les d'un chê-ne, je me suis fait sé-cher.
 4. Sur la plus hau-te bran-che, un ros-si-gnol chan-tait.
 5. Chan-te, ros-si-gnol, chan-te, toi qui as le coeur gai.
 6. Tu as le coeur à ri-re, moi, je l'ai à pleu-rer.
 7. J'ai per-du mon a-mi-e sans l'a-voir mé-ri-té.
 8. Pour un bou-quet de ro-ses que, trop tôt, j'ai don-né.
 9. Je vou-drais que la ro-se soit en-core au ro-sier.

mf *d*

J'ai trou-vé l'eau si bel-le que je m'y suis bai-gné.
 Sous les feuil-les d'un chê-ne, je me suis fait sé-cher.
 Sur la plus hau-te bran-che, un ros-si-gnol chan-tait.
 Chan-te, ros-si-gnol, chan-te, toi qui as le coeur gai.
 Tu as le coeur à ri-re, moi, je l'ai à pleu-rer.
 J'ai per-du mon a-mi-e sans l'a-voir mé-ri-té.
 Pour un bou-quet de ro-ses que, trop tôt, j'ai don-né.
 Je vou-drais que la ro-se soit en-core au ro-sier.

mf *m*

Sous les feuil-les d'un chê-ne, je me suis fait sé-cher.
 Sur la plus hau-te bran-che, un ros-si-gnol chan-tait.
 Chan-te, ros-si-gnol, chan-te, toi qui as le coeur gai.
 Tu as le coeur à ri-re, moi, je l'ai à pleu-rer.
 J'ai per-du mon a-mi-e sans l'a-voir mé-ri-té.
 Pour un bou-quet de ro-ses que, trop tôt, j'ai don-né.
 Je vou-drais que la ro-se soit en-core au ro-sier.
 Et que ma douce a-mi-e soit là à mes co-tés.

Refrain :

mf *d*

Il ya long-temps que je t'ai-me; ja-mais je ne t'ou-blie-rai.
mf *d*
 Je t'ai-me tou-jours.

33. Jean de Jeannet

Modéré (♩ = 84)

Folklore (t. m.)

I. *mf* *d* 1. Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te, riou piou piou trala la trala *la*, (')

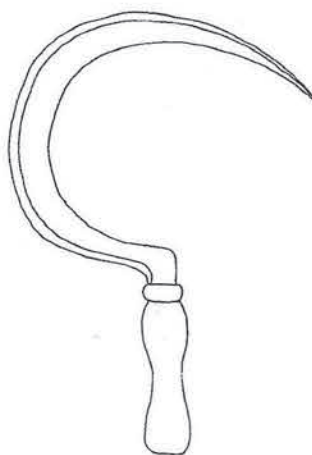
II. *mf* *d* 1. Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te, riou piou piou trala la trala *la*, (')

Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te pour al - ler cou - per du *blé*, (')

Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te pour al - ler cou - per du *blé*, (')

pour al - ler cou - per du *blé*. (')

pour al - ler cou - per du *blé*. (')



mf *d*

2. Quand Jean re-vient vers les huit heu- res, riou piou piou trala la trala la,
 3. Jean de Jean-net a - val' sa sou- pe, riou piou piou trala la trala la,
 4. Jean de Jean-net prend u - ne tri- que, riou piou piou trala la trala la,

mf *d*

Quand Jean re - vient ____, riou piou piou,
 Jean de Jean-net ____, riou piou piou,
 Jean de Jean-net ____, riou piou piou,

Quand Jean re-vient vers les huit heu- res, sa femm' lui donne à goû- ter,
 Jean de Jean-net a - val' sa sou- pe et le chat, son lard sa - lé,
 Jean de Jean-net prend u - ne tri- que et court pour le ra- trap- per,

Quand Jean re - vient ____, tra la la,
 Jean de Jean-net ____, tra la la,
 Jean de Jean-net ____, tra la la,

sa femm' lui donne à goû- ter.
 et le chat, son lard sa - lé.
 et court pour le ra- trap- per.

tra la la.
 tra la la.
 tra la la.

34. En passant les Pyrénées

Modéré (♩ = 84)

Folklore

I. *mf* d (') En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...

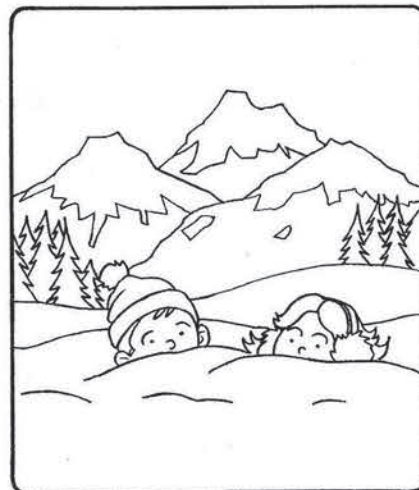
II. *mf* d (') En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...

III. *mf* d, 1. Boum, boum, boum, boum!

(') En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge jus-qu'au nez.

(') En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge jus-qu'au nez.

mf Boum, boum, boum, boum!



d (') (')
 2. *mf* En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...
 3. En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...
 d (') (')
 2. *mf* En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge...
 3. En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge...
 d, *mf*
 2. Boum, boum, boum, boum!
 3. Boum, boum, boum, boum!

d (') (')
 2. *mf* En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge jus-qu'au cou.
 3. En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge jus-qu'au bras.
 (') (')
 En pas - sant le Ca - ni - gou, ...jus-qu'au cou.
 En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, ...jus-qu'au bras.
 (') (')
 Boum, boum, boum, boum!
 Boum, boum, boum, boum!

SUPPLÉMENT

B) Arrangements transposés

T-35. Escargot bicolore (23)

Modéré (♩ = 93) Folklore

I. *mf-mp* d Es - car - got bi - cor - ne, (')

II. *mf-mp* d Es - car - got bi - cor - ne, (')

Mon - tre - moi tes cor - nes. (')

Mon - tre - moi tes cor - nes. (')

Si tu ne veux pas, (')

Si tu ne veux pas, (')

Je n'te pren - drai pas.

Je n'te pren - drai pas.

mf-mp d Es - car - got bi - cor - ne, ()

mf-mp d Es - car - got bi -

mf-mp d Mon - tre - moi tes cor - nes. ()

mf-mp d corne, Mon - tre - moi tes

mf-mp d Si tu ne veux pas, ()

mf-mp d cornes.

mf-mp d Je n'te pren - drai pas. ()

mf-mp d Je n'te pren - drai pas.

* Note : L'orchestration de cette chanson peut aussi être utilisée pour accompagner les chansons *Vive les vacances* et *C'est demain dimanche*.

T-36. Le soulier caché (3)

Modéré (♩ = 77)

Paroles et musique : Richard Gérard Proulx

I. *mf-mp* Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che, viens et cher-che...

II. *mf-mp* Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che, viens et cher-che...

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che ton sou - lier.

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che ton sou - lier.

mf-mp Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che, viens et cher-che...

mf-mp Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che...

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher-che ton sou - lier.

Ton sou - lier est bien ca - ché; ...ton sou - lier.

T-37. Mademoiselle, faites-vous belle (6)

Modéré (♩. = 60)

Folklore

I. *mf-mp* Ma-de-moi - sel - le, Fai-tes-vous bel - le: Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (°)

II. *mf-mp* Ma-de-moi - sel - le, Fai-tes-vous bel - le: Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (°)

S'il vous em-bras - se, Fai-tes-lui grâ - ce. Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (°)

S'il vous em-bras - se, Fai-tes-lui grâ - ce. Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (°)

mf-mp Ma-de-moi - sel - le, Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (°)

mf-mp Fai-tes-vous bel - le: Vo-tre ga - lant Vien-dra de - main. (°)

S'il vous em-bras - se, Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (°)

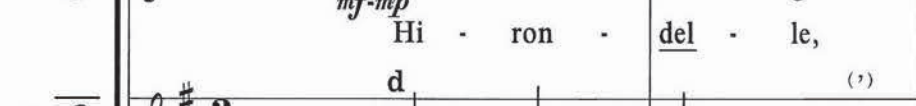
Fai-tes-lui grâ - ce. Mais s'il vous mord, Cri-ez très fort. (°)

P-38. Hironnelle (7)

Modéré (♩ = 93)

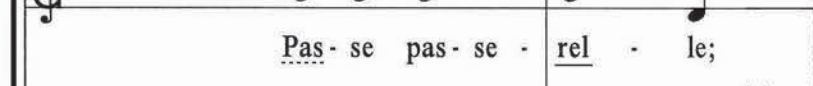
Folklore (v. m.)

I. 

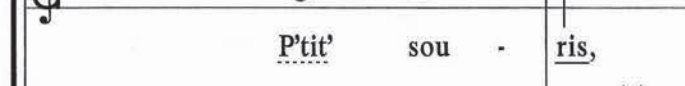
II. 

mf-mp

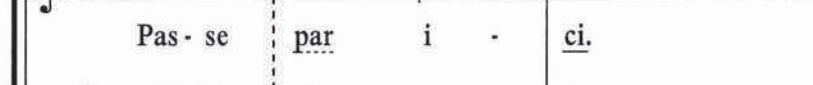












mf-mp
 Hi - ron - del - le,
mf-mp
 Hi - ron -

Pas - se pas - se - rel - le;
 del - le, Pas - se pas - se -

P'tit' sou - ris,
 rel - le;

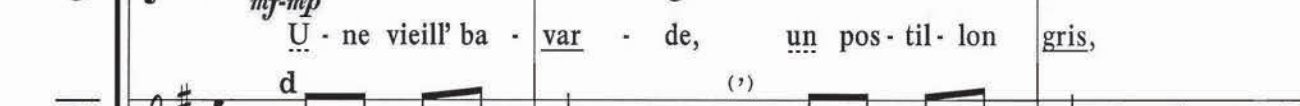
Pas - se par i - ci.
 Pas - se par i - ci.

T-39. Une vieille bavarde (8)

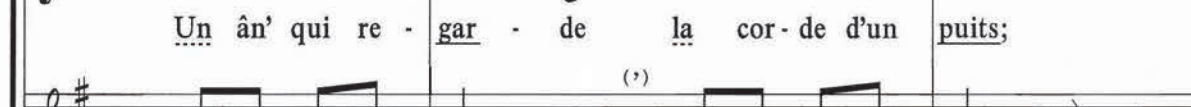
Modéré (♩ = 93)

Paroles : Alphonse de Lamartine

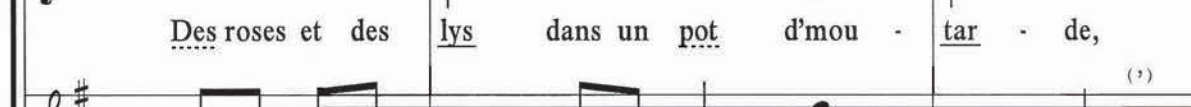
I. 

II. 

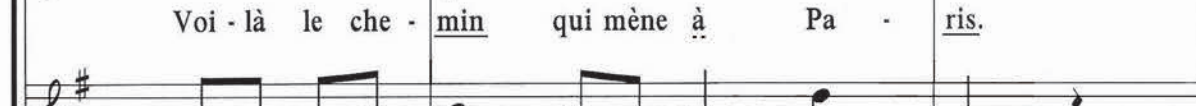












mf-mp *d* *(')*

U - ne vieill' ba - var - de, un pos - til - lon gris,

mf-mp *d* *(')*

U - ne vieill'ba - var - de, un pos - til - lon

(')

Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un puits,

(')

gris, Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un

d *(')*

Des roses et des lys dans un pot d'mou - tar - de,

(')

puits, ...dans un pot d'mou - tar - de,

Voi - là le che - min qui mène à Pa - ris.

...qui mène à Pa - ris.

T-40. Ramène tes moutons (10)

Modéré (♩ = 84)

Folklore

I. *mf-mp* La plus gen-tille à mon gré, La plus gen-tille à mon gré,

II. *mf-mp* La plus gen-tille à mon gré, La plus gen-tille à mon gré,

Je vais vous la pré-sen - ter, Je vais vous la pré-sen - ter;

Je vais vous la pré-sen - ter, Je vais vous la pré-sen - ter;

Nous lui frons pas-ser bar - riè - re; Ra-mèn' tes mou-tons, ber - gè - re.

Nous lui frons pas-ser bar - riè - re; Ra-mèn' tes mou-tons, ber - gè - re.

Ra-mèn', ra-mèn' tes mou - tons; Ra-mèn' - les à la mai - son.

Ra-mèn', ra-mèn' tes mou - tons; Ra-mèn' - les à la mai - son.

s
 mf-mp La plus gen-tille à mon gré,
 mf-mp La plus gen-tille à mon gré,

s
 mf-mp Je vais vous la pré-sen-ter;
 Je vais vous la pré-sen-ter,

s
 (s)
 mf-mp Nous lui frons pas-ser bar-riè-re; Ra-mèn' tes mou-tons, ber-gè-re.
 m
 Pass', ber-gè-re; Va, ber-gè-re.

s
 (s)
 mf-mp Ra-mèn', ra-mèn' tes mou-tons à la mai-son.
 s
 (s) Ra-mèn', ra-mèn' tes mou-tons; Ra-mèn', les à la mai-son.

P-41. Ho, ho, la girouette! (12)

Modéré (♩. = 72)

Folklore

I. *mf-mp* Ho, ho, la gi-rou-et - te! Ho, ho, l'é-pou-van-tail!

II. *mf-mp* Ho, ho, la gi-rou-et - te! Ho, ho, l'é-pou-van-tail!

Ho, ho, la gi-rou-et - te! Ho, ho, l'é-pou-van-tail!

Musical score for the song "Ho, ho, la girouette! Ho, ho, l'épouvantail!". The score is written for two voices, Soprano (S) and Mezzo (m), in G major (one sharp). The tempo is marked "Allegretto" and the dynamics are "mf-mp". The lyrics are in French.

The Soprano part (S) has the following lyrics: "Ho, ho! Ho, ho!"

The Mezzo part (m) has the following lyrics: "Ho, ho, la gi-rou- et - te! Ho, ho, l'é-pou-van- tail!"

Ho, ho, la girouette! Ho, ho, l'épouvantail!

T-42. Pomme de reinette et pomme d'api (13)

Modéré (♩ = 74)

Folklore

I. *mf-mp* d Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

II. *mf-mp* d Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

mf-mp d Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

mf-mp d Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge, (')

Pomm' de rei - nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris. (')

Note : La structure rythmique de cette chanson est basée sur la juxtaposition des deux formules d'actuation métrique suivantes : f (faible) - F (Fort) et F (Fort) - f (faible).

T-43. As-tu connu Pipo? (14)

Modéré (♩. = 84)

Folklore (v. m.)

I.
 II.

I.
 II.

I.
 II.

I.
 II.

3. *mf* *s,* - Mais que man-geait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re?
 5. - Mais que bu-vait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re?

3. - Mais *mf* que man-geait Pi - po, le mi - li - tai - re?
 5. - Mais que bu-vait Pi - po, le mi - li - tai - re?

- Mais *mf* que man-geait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot?
 - Mais que bu-vait Pi - po, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot?

- Mais *mf* que man-geait Pi - po, le ma - te - lot?
 - Mais que bu-vait Pi - po, le ma - te - lot?

4. *mf* *s,* - Il man - geait du gru au, le mi - li - tai - re.
 6. - Il bu - vait du lait chaud, le mi - li - tai - re.

4. - Il *mf* *s,* man - geait du gru - au, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re.
 6. - Il bu - vait du lait chaud, Pi - po Du temps qu'il é-tait mi - li - tai - re.

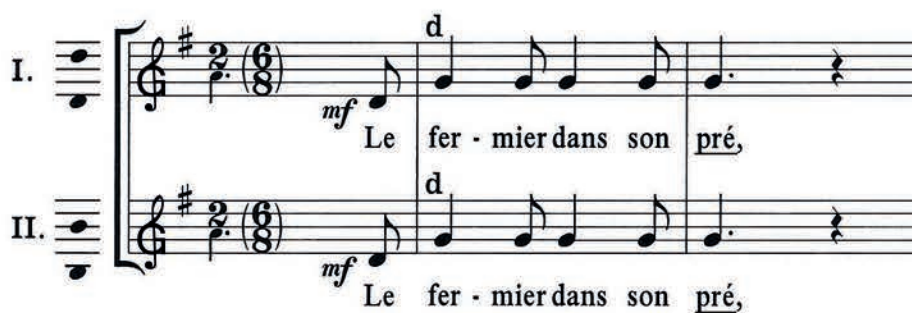
- Il *mf* *s,* man - geait du gru au, le ma - te - lot.
 - Il bu - vait du lait chaud, le ma - te - lot.

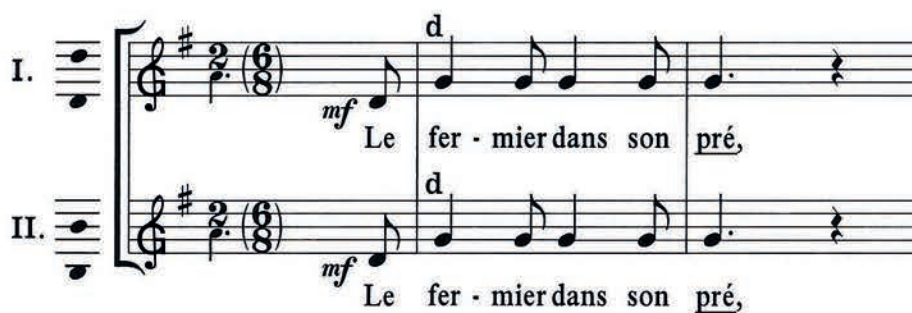
- Il *mf* *s,* man - geait du gru - au, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot.
 - Il bu - vait du lait chaud, Pi - po Du temps qu'il é-tait ma - te - lot.

T-44. Le fermier dans son pré (26)

Modéré (♩. = 84)

Folklore (v. m.)

I. 

II. 



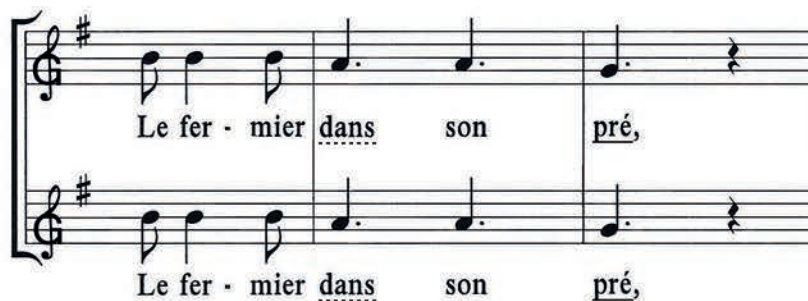
Le fer - mier dans son pré,

Le fer - mier dans son pré,



O - hé, o - hé, o - hé! (')

O - hé, o - hé, o - hé! (')



Le fer - mier dans son pré,

Le fer - mier dans son pré,

mf *S,*

2. Le fer - mier prend sa femme.
3. La femm' prend son en - fant.

mf *S,*

2. Le fer - mier prend
3. La femm' prend son

Le fer - mier prend sa femme.
La femm' prend son en - fant.

sa femme.
en - fant.

Le fer - mier prend
La femm' prend son

(²)

O - hé, o - hé, o - hé!
O - hé, o - hé, o - hé!

sa femme.
en - fant.

O - hé,
O - hé,

Le fer - mier prend sa femme.
La femm' prend son en - fant.

(²)

o - hé! Le fer - mier prend sa femme.
o - hé! La femm' prend son en - fant.

T-45. Il était une bergère (30)

Modéré (♩. = 70)

Folklore (t. m.)

I. *mf* 1. Il é - tait un' ber - gè - re, et ron ron ron pe-tit pa - ta-pon,

II. *mf* 1. Il é - tait un' ber - gè - re, et ron ron ron pe-tit pa - ta-pon,

Il é - tait un' ber - gè - re qui gar - dait ses mou-tons, ron ron,

Il é - tait un' ber - gè - re qui gar - dait ses mou-tons, ron ron,

qui gar - dait ses mou-tons.

qui gar - dait ses mou-tons.



2. El - le fit un fro - ma - ge,
 3. Son cha - ton la re - gar - de,
 4. Si tu y mets la pat - te,
 5. Il n'y mit pas la pat - te,
 6. La ber - gère en co - lè - re,

El - le fit un fro - ma - ge du lait de ses mou - tons, ron ron,
 Son cha - ton la re - gar - de d'un pe - tit air frip - pon, ron ron,
 Si tu y mets la pat - te, je joue - rai du bâ - ton, ron ron,
 Il n'y mit pas la pat - te mais y mit le men - ton, ron ron,
 La ber - gère en co - lè - re chas - sa son p'tit cha - ton, ron ron,

du lait de ses mou - tons.
 d'un pe - tit air frip - pon.
 je joue - rai du bâ - ton.
 mais y mit le men - ton.
 chas - sa son p'tit cha - ton.

T-46. Quand mon père était bedeau (16)

Modéré (♩ = 84)

Folklore

I. *mf-mp* d (') (')
Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, sonn' la clo - che...

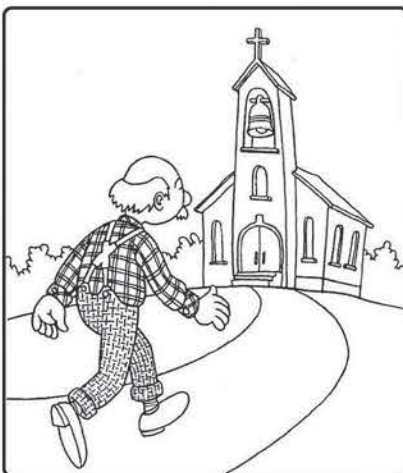
II. *mf-mp* d (') (')
Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, sonn' la clo - che...

III. *mf-mp* d,
Dign', dign', dign', digne!

(') (')
Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, tomb' su(r) l'dos.

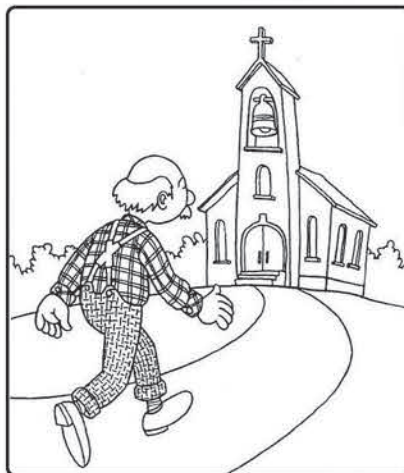
(') (')
Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, tomb' su(r) l'dos.

Dign', dign', dign', digne!



$mf-mp$ d (') (')
 Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, sonn' la clo - che...
 $mf-mp$ d (')
 Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che...
 $mf-mp$ $d,$
 Dign', dign', dign', digne!

$mf-mp$ (') (')
 Quand mon père é - tait be - deau, Sonn' la clo - che, tomb' su(r) l'dos.
 $mf-mp$ (')
 Quand mon père é - tait be - deau, ...tomb' su(r) l'dos.
 Dign', dign', dign', digne!



T-47. Jean de Jeannet (33)

Modéré (♩ = 84)

Folklore (t. m.)

I. *mf* *d* 1. Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te, *riou piou* *piou trala la trala* la, (')

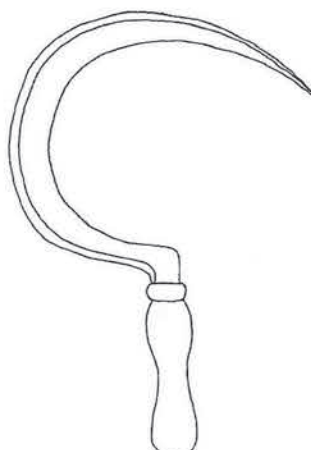
II. *mf* *d* 1. Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te, *riou piou* *piou trala la trala* la, (')

Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te pour al - ler cou - per du blé, (')

Jean de Jean-net prend sa ser - pet - te pour al - ler cou - per du blé, (')

pour al - ler cou - per du blé. (')

pour al - ler cou - per du blé. (')



mf *d* (')

2. Quand Jean re-vient vers les huit heu- res, *riou piou* *piou trala la trala* *la,*
 3. Jean de Jean-net a - val' sa sou- pe, *riou piou* *piou trala la trala* *la,*
 4. Jean de Jean-net prend u - ne tri- que, *riou piou* *piou trala la trala* *la,*

mf *d* (')

Quand Jean re - vient _____, *riou piou* *piou,*
 Jean de Jean-net _____, *riou piou* *piou,*
 Jean de Jean-net _____, *riou piou* *piou,*

(')

Quand Jean re-vient vers les huit heu- res, sa femm' lui donne à goû - ter.
 Jean de Jean-net a - val' sa sou- pe et le chat, son lard sa - lé.
 Jean de Jean-net prend u - ne tri- que et court pour le ra - trap - per.

(')

Quand Jean re - vient _____, *riou piou* *piou,*
 Jean de Jean-net _____, *riou piou* *piou,*
 Jean de Jean-net _____, *riou piou* *piou,*

(')

sa femm' lui donne à goû - ter.
 et le chat, son lard sa - lé.
 et court pour le ra - trap - per.

(')

tra la la.
tra la la.
tra la la.

T-48. En passant les Pyrénées (34)

Modéré (♩ = 84)

Folklore

I. *mf* d (') (')
1. En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...

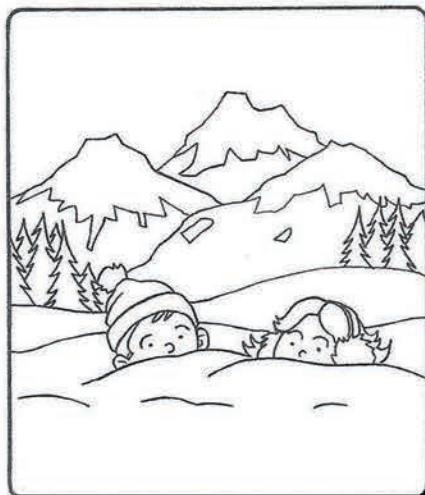
II. *mf* d (') (')
1. En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...

III. *mf* d,
1. Boum, boum, boum, boum!

(') (')
En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge, jus-qu'au nez.

(') (')
En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge jus-qu'au nez.

Boum, boum, boum, boum!



2. En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...
 3. En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...

2. Boum, boum, boum, boum!
 3. Boum, boum, boum, boum!

En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge jus-qu'au cou.
 En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge jus-qu'au bras.

En pas - sant le Ca - ni - gou, ...jus-qu'au cou.
 En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, ...jus-qu'au bras.

Boum, Boum, boum, boum, boum, boum, boum! boum!

T-49. Dans mon jardin, j'ai un rosier (17)

Modéré (♩ = 93)

Folklore

I. *mf-mp* d (')
1. Dans mon jar - din, j'ai un ro - sier

II. *mf-mp* d (')
1. Dans mon jar - din, j'ai un ro - sier

(')
Dans mon jar - din, j'ai un ro - sier

(')
Dans mon jar - din, j'ai un ro - sier

m (')
Qui fleu - ri - ra au mois de mai.

m (')
Qui fleu - ri - ra au mois de mai.

(')
Qui fleu - ri - ra au mois de mai.

(')
Qui fleu - ri - ra au mois de mai.

2. En - trez en danse, jo - li ro - sier,

mf-mp

Key signature: D major (two sharps). The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains rests. The lower staff has a bass clef and contains the melody. The melody starts with a quarter note 'd' (D4), followed by an eighth note 'd' (D4) and a quarter note 'e' (E4) in the first measure. The second measure has a quarter note 'f' (F4) with an accent mark (') above it, followed by an eighth note 'g' (G4) and a quarter note 'a' (A4). The system ends with a quarter note 'b' (B4) and a dashed line indicating a continuation.

En - trez en danse, jo - li ro - sier,

mf-mp

Key signature: D major (two sharps). The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains rests. The lower staff has a bass clef and contains the melody. The melody starts with a quarter note 'd' (D4), followed by an eighth note 'd' (D4) and a quarter note 'e' (E4) in the first measure. The second measure has a quarter note 'f' (F4) with an accent mark (') above it, followed by an eighth note 'g' (G4) and a quarter note 'a' (A4). The system ends with a quarter note 'b' (B4) and a dashed line indicating a continuation.

Et choi - sis - sez... qui vous vou - lez.

mf-mp

Key signature: D major (two sharps). The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains rests. The lower staff has a bass clef and contains the melody. The melody starts with a quarter note 'm' (D4), followed by an eighth note 'm' (D4) and a quarter note 'e' (E4) in the first measure. The second measure has a quarter note 'f' (F4) with an accent mark (') above it, followed by an eighth note 'g' (G4) and a quarter note 'a' (A4). The system ends with a quarter note 'b' (B4) and a dashed line indicating a continuation.

Et choi - sis - sez qui vous vou - lez.

mf-mp

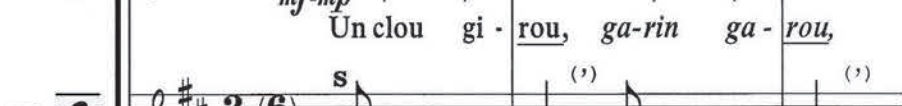
Key signature: D major (two sharps). The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains rests. The lower staff has a bass clef and contains the melody. The melody starts with a quarter note 'm' (D4), followed by an eighth note 'm' (D4) and a quarter note 'e' (E4) in the first measure. The second measure has a quarter note 'f' (F4) with an accent mark (') above it, followed by an eighth note 'g' (G4) and a quarter note 'a' (A4). The system ends with a quarter note 'b' (B4) and a double bar line.

T-50. Un clou girou (18)

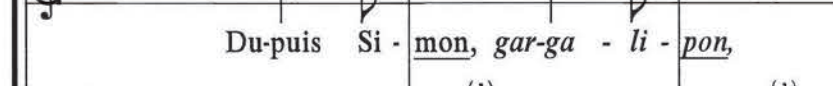
Modéré (♩. = 72)

Folklore (v.m.)

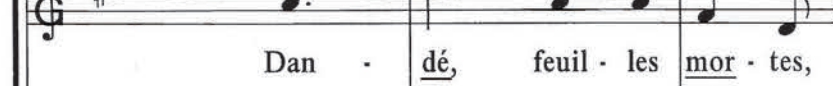
I. 
Un clou gi - rou, ga-rin ga - rou,

II. 
Un clou gi - rou, ga-rin ga - rou,

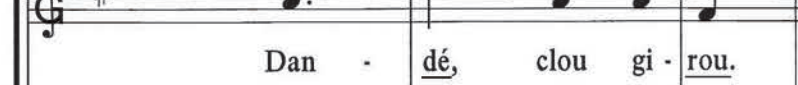

Du-puis Si - mon, gar-ga - li - pon,


Du-puis Si - mon, gar-ga - li - pon,


Dan - dé, feuil - les mor - tes,


Dan - dé, feuil - les mor - tes,


Dan - dé, clou gi - rou.


Dan - dé, clou gi - rou.

mf-mp ^s Un clou gi - rou,

mf-mp ^s Ga-rin ga - rou,

Du-puis Si - mon,

Gar-ga - li - pon,

^s Dan - ^(,) dé, feuil - les mor - tes,

m ^(,)

Dan - dé,

^(,) Dan - ^(,) dé, clou gi - rou.

^(,) feuil - les mor - tes, clou gi - rou.

T-51. Les pigeons sont blancs (19)

Modéré (♩ = 84)

Folklore (v. m.)

I.

II.

mf *d* (')
 2. 3. 4. Les pi - geons sont blancs;
m (')
mf 2. 3. 4. Les pi-geons sont blancs;

(')
 2. 3. 4. Ils sont verts et gris.
 (')
 2. 3. 4. Ils sont verts et gris.

d' (')
 2. Tourn' ton dos, Fran - cis,
 3. Tourn' ton dos, De - ni - se,
 4. Tourn' ton dos, De - nis,
s (')
mf
 2. Tourn' ton dos Fran - cis,
 3. Tourn' ton dos De - ni - se,
 4. Tourn' ton dos De - nis,

(')
 2. 3. 4. Tra la la la la.
 (')
 2. 3. 4. Tra la la la la.

DC (CD) DE BICINIA ET TRICINIA, 1^{er} cahier

C O N T E N U

Piste	N°	Titre / Page(s)	Cote/Auteur	Ambitus	Tonalité	Transposition
1	1.0	Si j'étais une girafe / 7	[V-D-327]	s, <u>dr</u>	d = G	
2	2.0-1	Le rémouleur / 8, 9	[V-...]	s, <u>drm</u>	d = G	
3	3.0-1	Le soulier caché / 10, 11 / 78	R. G. Proulx	s, <u>drm</u>	d = G	F / T-36
4	4.1	Sur le pont de la marguerite / 12, 13	[V-F-158]	s, <u>drm</u>	d = F'	
5.	5.0-1	La pluie et le beau temps / 14, 15	[V-...]	s, <u>drm</u>	d = F'	
6	6.0-1	Mademoiselle... / 16, 17 / 79	[V-F-5]	s, <u>drm</u>	d = F'	G / T-37
7	7.1	Hirondelle / 18, 19 / 80, 81	[V-D-330]	s, <u>drm</u> s	d = F'	G / T-38
8	8.1	Une vieille bavarde / 20, 21 / 82, 83	Lamartine	s, <u>drm</u> s	d = F'	G / T-39
9	9.1	Dansons la capucine / 22, 23	[V-F-53]	s, <u>drm</u> s	d = F'	
10	10.1	Ramène tes moutons / 24, 25 / 84, 85	[V-F-49]	s, <u>drm</u> s	d = F'	G / T-40
11	11.1	D'où viens-tu, bergère? / 26, 27	[III-H-2]	s, <u>drm</u> s	d = F'	
12	12.1	Ho, ho, la girouette ! / 28, / 86	[V-...]	s, <u>drm</u> s	d = F'	G / T-41
13	13.1	Pomme de reinette / 29 / 87	[V-D-414]	s, <u>drm</u> s	d = F'	G / T-42
14	14.1	As-tu connu Pipo,? / 30, 31 / 90, 91	[III-...]	m, s, <u>drm</u> s	d = F'	G / T-43
15	15.1	Le sellier maria sa fille / 32, 33 / 62, 63	[II-P-46]	s,l, <u>drm</u>	d = G	
16	16.1	Quand mon père... / 34, 35 / 94, 95	[V-E-201]	s, <u>drm</u> sl	d = F'	D / T-46
17	17.1	Dans mon jardin... / 36, 37 / 100, 101	[V-F-1]	<u>drm</u> sl d'	d = C	D / T-49
18	18.1	Un clou girou / 38, 39 / 102, 103	[V-...]	<u>drm</u> sl d'	d = C	D / T-50
19	19.1	Les pigeons... / 40, 41 / 104, 105	[IV-...]	<u>drm</u> sl d'	d = C	D / T-51
20	20.1	La fille au cresson / 42, 43	[I-H-4]	s, <u>l</u> <u>drm</u>	l=d	

S U P P L É M E N T

NOUVEAUX ARRANGEMENTS APPARENTÉS

Piste	N°	Titre / Page(s)	Cote / Auteur	Ambitus	Tonalité	Transposition
21	21.	Trempe la soupe / 46, 47	W. Lemit	s, <u>dr</u>	d = G	
22	22.	Taille le gigot / 48, 49	[V-...]	s, <u>dr</u>	d = G	
23	23.	Escargot bicorné / 50, 51 / 76, 77	[V-...]	s, <u>dr</u> s	d = F	G / T-35
24	24.	Vive les vacances / 52, 53	[V-...]	s, <u>dr</u> s	d = F	
25	25.	C'est demain dimanche / 54, 55	[V-D-513]	s, <u>dr</u> s	d = F	
26	26.	Le fermier dans son pré / 56, 57 / 88, 89	[IV-...]	m, s, <u>drm</u> s	d = F	G / T-44
27	27.	Un, deux, trois, de bois / 58, 59	[V-D-42]	s,l, <u>drm</u>	d = F	
28	28.0-1	Fais dodo / 60, 61	[V-F-49]	s,l, <u>drm</u>	d = F	
29	29.	Le sellier marie sa fille / 62, 63	[II-P-46]	s,l, <u>drm</u>	d = G	
30	30.	Il était une bergère / 64, 65 / 92, 93	[I-J-4]	s,l, <u>drm</u> s	d = F	G / T-45
31	31.	Dors, petit Pierrot / 66, 67	R. G. Proulx	s,l, <u>drm</u> s	d = F	
32	32.	À la claire fontaine / 68, 69	[I-G-20]	s,l, <u>drm</u> s	d = G	
33	33.	Jean de Jeannet / 70, 71 / 92, 93	[I-...]	s, <u>drm</u> sl	d = F	D / T-47
34	34.	En passant les Pyrénées / 72, 73	[IV-...]	s, <u>drm</u> sl	d = F	D / T-48

Note : Il faut savoir que l'ambitus des chansons est indiqué en caractère gras. Les degrés ajoutés à cet ambitus de base par la ou les autres voix sont indiqués en caractère plus pâle.

TABLE DES MATIÈRES

Préface	3	3
Citations essentielles	4	4
Introduction	5	5
Appréciations	6	6
1.0 Si j'étais une girafe [V-D-327]	7	7
2.0 Le rémouleur [V- -]	8	3
2.1 Le rémouleur [V- -]	9	9
3.0 Le soulier caché [Richard Proulx]	10	0
3.1 Le soulier caché [Richard Proulx]	11	1
4.1 Sur le pont de la marguerite [V-F-158]	12	2
5.0 La pluie et le beau temps [V- -]	14	4
5.1 La pluie et le beau temps [V- -]	15	5
6.0 Mademoiselle, faites-vous belle [V-F-5]	16	6
6.1 Mademoiselle, faites-vous belle [V-F-5]	17	7
7.1 Hirondelle [V-D-330]	18	8
8.1 Une vieille bavarde (texte : Lamartine)	20	0
9.1 Dansons la capucine [V-F-53]	22	2
10.1 Ramène tes moutons [V-F-49]	24	4
11.1 D'où viens-tu, bergère? [III-H-2]	26	6
12.1 Ho, ho, la girouette [V- -]	28	8
13.1 Pomme de reinette et pomme d'api [V-D-414]	29	9
14.1 As-tu connu Pipo? [III- -]	30	0
15.1 Le sellier maria sa fille [II-P-46]	32	2
16.1 Quand mon père était bedeau [V-E-201]	34	4
17.1 Dans mon jardin, j'ai un rosier [V-F-1]	36	6
18.1 Un clou girou [V- -]	38	8
19.1 Les pigeons sont blancs [IV- -]	40	0
20.1 La fille au cresson [I-H-4]	42	2

SUPPLÉMENT A) : Arrangements apparentés

21. Trempe la soupe [William Lemit (adapté)]	46
22. Taille le gigot [V-F-]	48
23. Escargot bicorné [V- -]	50
24. Vive les vacances [V- -]	52
25. C'est demain dimanche [V-D-513]	54
26. Le fermier dans son pré [IV- -]	56
27. Un, deux, trois, de bois [V-D-42]	58
28.0 Fais dodo [V-F-49]	60
28.1 Fais dodo [V-F-49]	61
29. Le sellier maria sa fille [IV- -]	62
30. Il était une bergère [I-J-4]	64
31. Dors, petit Pierrot [Richard Proulx]	66
32. À la claire fontaine [I-G-20]	68
33. Jean de Jannet [I- -]	70
34. En passant les pyrénées [IV- -]	72

SUPPLÉMENT B) : Arrangements transposés

35. Le fermier dans son pré [IV- -]	76
36. Le soulier caché [Richard Proulx]	78
37. Mademoiselle, faites-vous belle [V-F-5]	79
38. Hirondelle [V-D-330]	80
39. Une vieille bavarde [texte : Lamartine]	82
40. Ramène tes moutons [V-F-49]	84
41. Ho, ho, la girouette! [V- -]	86
42. Pomme de reinette et pomme d'api [V-D-414]	87
43. Le fermier dans son pré [IV- -]	88
44. As-tu connu Pipo? [III- -]	90
45. Il était une bergère [I-J-4]	92
46. Quand mon père était bedeau [V-E-201]	94
47. Jean de Jeannet [I- -]	96
48. En passant les Pyrénées [IV- -]	98
49. Dans mon jardin, j'ai un rosier [V-F-1]	100
50. Un clou girou [V- -]	102
51. Les pigeons sont blancs [IV- -]	104

R.  PROULX

r-g-proulx.com

richapro@yahoo.fr

Tél. : 819 771-9074

Du même auteur :

- *Chants et jeux chantés du folklore français I*
- *Illustrations de "Chants et de jeux chantés I"*
- *Jeux chantés et habiletés sociales*
- *Éducation musicale kodaliennne, manuel de l'enfant*
- *Éducation musicale kodaliennne, manuel de l'élève I*
- *Exercices de lecture, 1^{er} cahier*
- *Exercices de lecture, 2^e cahier*
- *Rythme des exercices de lecture, 1^{er} cahier*
- *Bicinia et tricinia, 2^e cahier*
- *Exercices polyphoniques, 1^{er} cahier*
- *L'enfant au piano, méthode de piano progressive*
- *L'enfant au piano, transcriptions et arrangements*
- *L'enfant au piano, études polyphoniques*
- *Messe polyphonique du "Choeur des jeunes"*
- *Fugues du "Choeur des jeunes"*
- *Suite francophone*